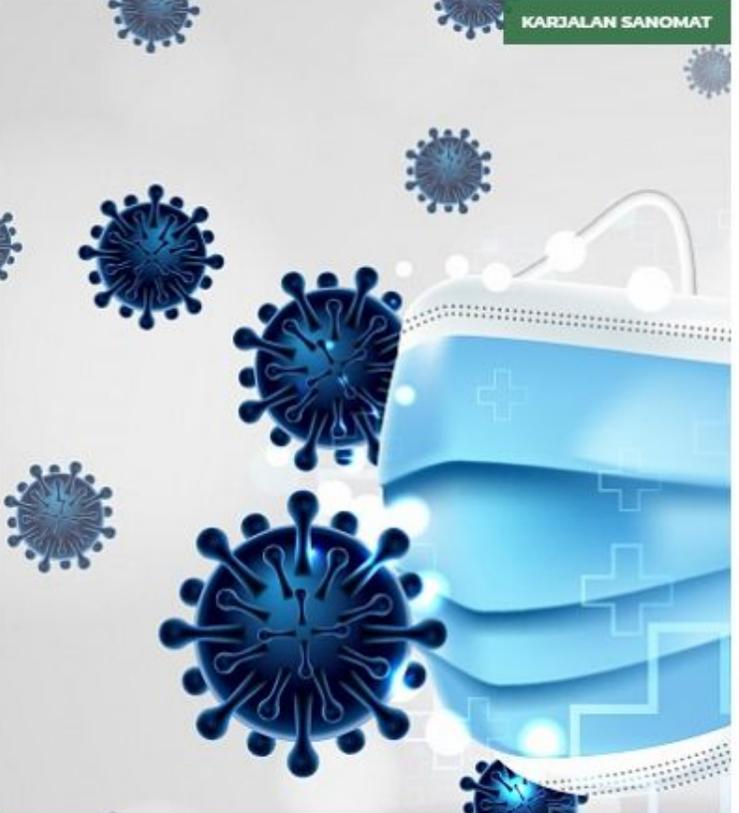


MITEIN SUOMEN KIELI AUTTAA KARJALAN KIELEN KEHITYSTÄ? / KUIBO SUOMEN KIELI AUTTAU (videlen alamurreh: "*auttaa*") KARJALAN KIELEN KEHITYSTY?

- * Lähisugukielet: suomi, karjala, vepsä
- * Eländykohtat, yhtehine valdivolline raja: karjalastu eläy Karjalan tazavallas (Ven'a) dai Suomes.
- * Yhtehine kielitaustu, jälgiperä: rahvahan runohus, Kalevala-eepos.

НОВОСТИ

KARJALAN SANOMAT



Maskipakko yleistyy koko Venäjälle keskiviikkona

KARJALAN SANOMAT



Sortavalaan lepäilemään va...

OMA MUA



Karjalan Kielen Kodi pyrgiv...

KARJALAN SANOMAT



Valkeakoski: padon korjaus ...

KODIMA



Etnografine diktant 2020



viestitkarjala



- Главная
- В тренде
- Подписки



Viestit Karjala
3,46 тыс. подписчиков

ПОДПИСАТЬСЯ

ГЛАВНАЯ | ВИДЕО | ПЛЕЙЛИСТЫ | СООБЩЕСТВО | КАНАЛЫ | О КАНАЛЕ

Все видео ▶ ВОСПРОИЗВЕСТИ ВСЕ



<p>Veškelyksen fol'klourujoukkoloin konsertu</p> <p>Нет просмотров • 16 минут назад</p>	<p>"Simvolad: Peituz da tozi"-ozuteluz</p> <p>Нет просмотров • 18 минут назад</p>	<p>Aistinvarainen huone Karjalan taidemuseossa</p> <p>4 просмотра • 20 минут назад</p>	<p>Dmitri Bubrihin 130-vuotisjuhlavuosi</p> <p>1 просмотр • 22 минуты назад</p>	<p>Bubrihan lugemized</p> <p>1 просмотр • 24 минуты назад</p>
--	--	---	--	--

Популярные ▶ ВОСПРОИЗВЕСТИ ВСЕ



<p>Laulava poliisi Petrus Schroderus vastaa</p> <p>112 тыс. просмотров • 7 лет назад</p>	<p>Taas toivutus hyvän Joulun</p> <p>95 тыс. просмотров • 7 лет назад</p>	<p>Karjalan kieli Vuokkiniemellä / Карельский язык в...</p> <p>29 тыс. просмотров • 7 лет назад</p>	<p>Tuntematon sotilas saanut uuden venäjännöksen</p> <p>26 тыс. просмотров • 7 лет назад</p>	<p>Suomalainen Petroskoi ☆ Финский Петрозаводск</p> <p>21 тыс. просмотров • 7 лет назад</p>
---	--	--	---	--

- ПОДПИСКИ
- вДудь
 - Екатерина Шульм...
 - Илья Яшин. Глава...
 - Валерий Соловей
 - Кижы Музей
 - Karjalan kielen kodi

- Опора на финский язык при составлении учебных пособий **по языкознанию** в области карельского языка (фонетика, грамматика, морфология, синтаксис...). Начало преподавания карельского языка в ПетрГУ и КГПИИ.
- **Общая** структура языка
- Сотрудничество ученых по разную сторону границы (Nina Kunnas, Raija Pyöli, Marja Torikka, Lea Siilin, Janne Saarikivi, Anneli Sarhimaа, Martti Penttonen, Aleksі Ruuskanen, Riho Gürnthаl). ELDIA, FINKA, KATVE, KIÄNNÄ-проекты.
- Наследие классиков карельской литературы (Ortjo Rtepanov, Jaakko Rugojev, Pekka Perttu, Antti Timonen, Nikolay Jaakkola)
- Общая словарная база: *сформировавшийся литературный финский язык глобально помог и продолжает помогать младописьменному карельскому языку.*

→ *в самом начале пути не пришлось изобретать велосипед с нуля. Он крутится и по сей день.*

Sanakirjoja

- Kielitoimiston sanakirja**
- Suomen murteiden sanakirja
- Vanhan kirjasuomen sanakirja
- Karjalan kielen sanakirja
- Suomi-somali-sanakirja
- Suomi-kurmandži-sanakirja
- Ordbok över Finlands svenska folk mål
- Suomi-ruotsi-suursanakirja
- Suomi-viro-suursanakirja
- Viro-suomi-sanakirja
- Finlandssvensk ordbok

Kielitoimiston sanakirja

Kielitoimiston sanakirja (KS) on suomen yleiskielen sanakirja, jossa on yli 100 000 hakusanaa.

➤ **Kielitoimiston sanakirja**

Kielitoimiston sanakirja

sanakirja hakuteos jossa on esitetty määrätavoin valittujen, tav. aakkosten mukaan järjestettyjen sanojen merkitykset, vieraskieliset vastineet tms., leksikko. *Yksi-, kaksi-, monikielinen sanakirja.*

<http://kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/karjala.cgi>

Kotimaisten kielten tutkimuskeskus / Центр исследований родственных языков (Финляндия)
KOTUS

Verkkosanakirja / digitaalinen sanakirja 2009-2010 гг. 6-томный словарь Карельского языка
/Пертти Виртаранта. В разработке – версия для мобильных приложений.

The screenshot shows the search interface of the Kotimaisten kielten keskus website. The browser address bar displays kaino.kotus.fi/cgi-bin/kks/karjala.cgi. The page title is "Kotimaisten kielten keskus". On the left, there is a red sidebar with the text "KARJALAN KIELEN SANAKIRJA" and a list of search filters: "a", "aa", "aakkoa", "aaloi", "ah", "aha(h)", "ahahah", "ahahella", "ahanta", "ahas", "ahashenkine", "ahaslantä", "ahava", "ahavahko", "ahavaino!", "ahavaine!", "ahavakala". The main content area features a search form titled "Artikkelihaku" with a "Haku esimerkeistä" button. The form includes fields for "Hakusana", "Sanaluokka", "Selite/suomenos", "Murreasana" (with a link to "Erikoiskirjaimet"), "Pitäjä", "Lähde", "Käyttötehtyys", and "Kieliooppitietoa". There are "Etsi" and "Tyhjennä" buttons at the bottom of the form. A Google Translate popup is visible over the search form.

The screenshot shows the kotus.fi/sanat website. The browser address bar displays kotus.fi/sanat. The page features a list of dictionaries on the left and a detailed view of the "Karjalan kielen sanakirja" on the right. The list includes: "Kielitoimiston sanakirja", "Suomen murteiden sanakirja", "Vanhan kirjasuomen sanakirja", "Karjalan kielen sanakirja" (highlighted with a green dashed border), "Suomi-somali-sanakirja", "Suomi-kurmandži-sanakirja", "Ordbok över Finlands svenska folkml", "Suomi-ruotsi-suursanakirja", "Suomi-viro-suursanakirja", "Viro-suomi-sanakirja", and "Finlandssvensk ordbok". The detailed view of the "Karjalan kielen sanakirja" includes a description: "Karjalan kielen sanakirja (KKS) kuvaa suomen lähimmän sukukielen karjalan sanastoa. Teos käsittää kaikki karjalan kielen murteet: vienankarjalan, eteläkarjalan ja aunuksen- eli luvinkarjalan. Aakosväliltä a-ka on mukana kuvia alkuperäisistä aineistolipuista." Below the text is a red sidebar with the text "KARJALAN KIELEN SANAKIRJA" and a list of search filters: "karjala", "karjalaine", "karjalautuo", "karjalline".

**KARJALAN
KIELEN
SANAKIRJA**

↑
hupu
hurpurtoa
hura
hurahella
hurahellakseh
hurahpäihine
hurahtoa
hurahtoakseh^I
hurahtoakseh^{II}
hurahus
hurahuttoa
huraittoa
hurajoa
huraška
hurassuttoa
hurata
hurattšu
hura(v)uttoa
hureksie
hurautua

Artikkelihaku | **Haku esimerkeistä**

Hakusana [» Pikaohjeet](#)

Sanaluokka

Selite/suomennos

Murresana [» Erikoiskirjaimet](#)

Pitäjä

Lähde

Käyttöyhteys

Kielioppitietoa

[» Piilota esimerkit](#)

hurahuttoa kaus.v.

[Katso arkistoliput](#)

→ **hurahtoa.**

heitteä hurahutti. katehen šilmäh tervoa pantih hurahutettih. Vuokkin | šiiitä lykätä heittää hurahuttau šulhaiskanšašta yli nakkoau tulipäriet. Kontokki | juoo hurahuttoa đengazet kai. moata hurahuttoa huondekses kaheksas sai. Suoj | annaha, mie ku viškata hurahutan. Suistamo | vetty koadoi hurahutti. nuoru lykättih hurahutettih hänel jeädy myö. ei pie hurahuttoa katšo enämbi kätkytty, lapsel peä kai šläimäy. Säämäj | ajoi hurahutti. Nek-Riip

- Структура ИЯЛИ ▾
- Сотрудники
- Научная деятельность ▾
- Информационные ресурсы
- Научно-организационная деятельность ▾
- [Инновационная деятельность \(РИД\)](#)
- [Международное сотрудничество](#)
- [Нормативные документы](#)
- [Фотогалерея](#)
- [Видео](#)

Редкие книги

[← Вернуться](#)

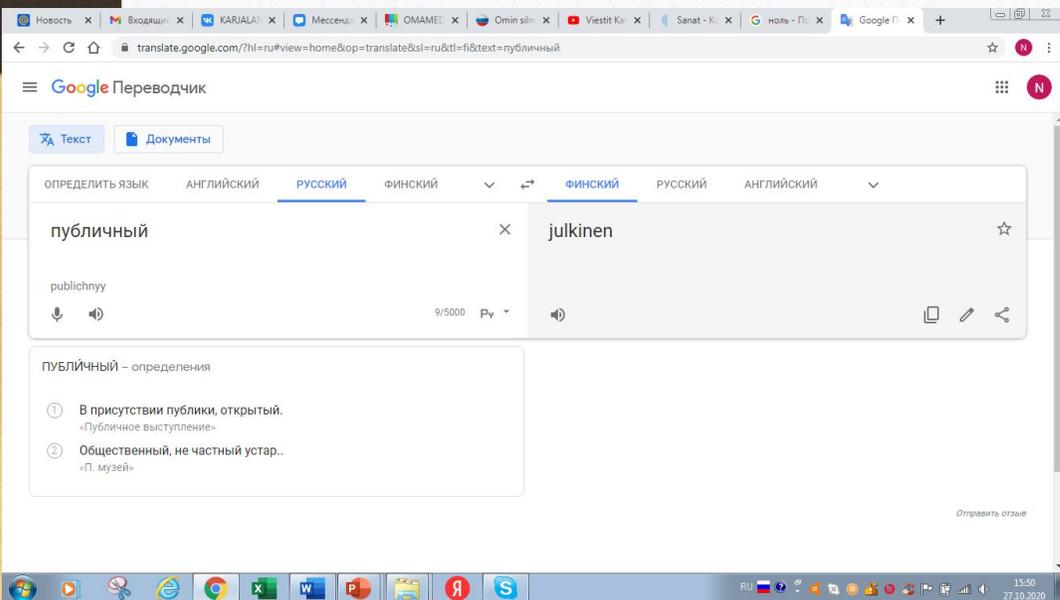
Словари

-  [Большой русско-карельский словарь \(ливвиковское наречие\)](#) (4.29 Mb, скачиваний: 10708)
-  [Словарь карельского языка \(ливвиковский диалект\) \(сост. Г.Н.Макаров\)](#) (33.51 Mb, скачиваний: 1036)
-  [Карельско-русский словарь \(северно-карельские диалекты\) \(Зайков П.М., Ругоева Л.И.\)](#) (7.45 Mb, скачиваний: 1993)
-  [Словарь карельского языка \(тверские говоры\)](#) (32.49 Mb, скачиваний: 277)
-  [Словарь собственно-карельских говоров Карелии](#) (9.81 Mb, скачиваний: 188)
-  [Русско-севернокарельский словарь \(Venäjän-viena šanikirja\)](#) (3.68 Mb, скачиваний: 131)
-  [Сопоставительно-ономасиологический словарь диалектов карельского, вепсского, саамского языков](#) (2.32 Mb, скачиваний: 1566)
-  [Новый русско-вепсский словарь](#) (2.91 Mb, скачиваний: 5993)
-  [Новый вепско-русский словарь](#) (2.67 Mb, скачиваний: 21)
-  [Орфографический словарь вепсского языка](#) (2.9 Mb, скачиваний: 23)
-  [Словарь живого поморского языка в его бытовом и этнографическом применении](#) (8.54 Mb, скачиваний: 2003)



Языковой активизм в быту:

Быстро найти слово в гугл-переводчике, сверить с формой, данной в карельском словаре. До двадцати обращений в день к финноязычному варианту слова. Часто – эстонскому и вепсскому.



гласн|ый¹ (открытый, публичный) julgina|ine (-zen, -stu; -zii); avvona|ine (-zen, -stu; -zii); ~ суд julginaine (avvonaine) suudo; объявить обсуждение ~ым ilmoittua pagin julginazekse (avvonazekse)

гласн|ый² 1. (лингв.) vokali|-; ~ая основа vokalivardalo; 2. (в знач. суц.) vokali (-n, -i; -loi); ~ переднего ряда ezivokali; ~ заднего ряда tagavokali

глин|а sav|i (-en, -ie; -ii/-iloi); обмазать печь ~ой voidua räççi savel; месить ~у pieksiä savie

глинист|ый savek|as (-kahan, -astu; -kahii), savi|-; savikko|-; ~ая почва savimua (savikkomua); ~ое дно savipohju; ~ые поля savekkahat pellot

глинян|ый savi|ne (-zen, -stu; -zii); savi|-; ~ая посуда savia tiet (savizet astiet)

глист syöj|y (-än, -iä; -ii); ребёнка мучают ~ы lastu muokatah syöjät

глобальн|ый kogo||mua||ilmalli|ne (-zen, -stu; -zii); kogo muailman: globualline

MITEIN SUOMEN KIELI AUTTAA KARJALAN KIELEN KEHITYSTÄ?

KUIBO SUOMEN KIELI AUTTAU KARJALAN KIELEN KEHITYSTY?

Моё отношение:

- Сегодня «языковой патернализм» финнов по отношению к карельскому языку вполне оправдан: Финский язык сложился на основе карельского материала. Карельский язык гораздо архаичнее финского. Этому свидетельствуют в т.ч. грамматические особенности (исторические чередования, окончания слов и пр.)
- Карельский язык может благополучно развиваться по обе стороны границы. Общие проекты, стратегии и программы могли бы сильно продвинуть карельский язык как в России, так и Финляндии. *Благоприятствует ли этому политика?*
- Карельский язык находится в более выгодном положении среди финно-угорских языков России в перспективе своего развития, поскольку рядом есть финский язык. Ни у одного другого финно-угорского языка нет такой близости с «большими» государственными языками, как у карельского.
- Карельский, вепсский и финский языки могут существовать в Карелии только сообща. Не стоит противопоставлять их друг другу и умалять значение какого-либо из них. Мы интересны другим людям через наши языки, наши особенности и колорит.
- **!!! МЫ В ОДНОЙ ЛОДКЕ.**